



## *Call for papers*

*n. 25 – 05/2021*

# Muro/muri *Forme e rappresentazioni del muro fra lingue, letterature e arti visive*

a cura di Alessandra Goggio, Peggy Katelhön e Moira Paleari

Parole chiave: Muro di Berlino; confine; narrazione; identità; letteratura; linguistica; arti visive

A 30 anni dalla Riunificazione tedesca, ripensare alla costruzione e alla caduta del Muro di Berlino, eventi spartiacque che cambiarono radicalmente il corso della Storia, non solo della Germania ma dell'Europa intera, non significa soltanto interrogarsi sulle circostanze e le conseguenze di avvenimenti cruciali a livello sociale, geopolitico ed economico, ma, di fronte agli sviluppi del nuovo millennio, anche sul perché siano comparsi altri muri – dalla *Barrera* fra il Messico e gli Stati Uniti alla demarcazione della frontiera tra Israele e la Striscia di Gaza, dalle barriere erette per la paura dei migranti a quelle che ancora separano popoli e culture o che sono costruite quotidianamente nel confronto con le 'diversità'.

Strettamente legata a questa riflessione di carattere storico-filosofico è quella, altrettanto centrale, di quali siano state, trasversalmente nel tempo, strategie e modalità di rappresentazione del muro, sia esso storico sia esso inteso in senso traslato di barriera/limite, in ambito artistico, culturale e linguistico.



È altresì necessario ripensare alle funzioni ricoperte dal muro nel corso della Storia, non solo come elemento di divisione, ma anche come spazio disponibile ad accogliere l'atto creativo – si pensi alla tradizione degli affreschi, ai moderni graffiti urbani o, ancora, ai muri delle prigioni, spesso unica superficie d'espressione fruibile –, oppure come confine (valicabile), che innesca (o inibisce) lo sviluppo di strategie volte alla circolazione delle idee e dei prodotti culturali che le veicolano, come ad esempio i processi traduttivi.

All'interno di questi orizzonti interpretativi risulta utile porsi alcune domande: esiste un immaginario del muro comune e continuo? Si possono rintracciare modalità di raffigurazione narrativa del muro in relazione a determinate epoche, tendenze generazionali e generi, o riconoscere interazioni fra verbalità e visualità? O individuare mappature e paesaggi linguistici nati intorno al concetto di muro? Quali sono state le funzioni ricoperte dal Muro/dai muri nella Storia e quali sono oggi? Esistono delle costanti? E quali sono le strategie adottate per superare il muro inteso come barriera fisica ma anche ideale/linguistica/culturale?

Possibili spunti di analisi includono:

- il Muro di Berlino in letteratura e altre arti (arti figurative, cinema, fumetto, produzioni digitali)
- riflessioni su altri muri presenti e passati e la loro rappresentazione letteraria o linguistica
- il muro come limite/confine/ostacolo
- muro/muri come stimolo per l'atto creativo
- strategie di superamento di muri fisici e ideali
- muro/muri nella memoria, nelle testimonianze, nei documenti o come monumento
- costruzioni linguistiche dell'identità oltre il muro
- la metafora del muro nei testi e nei corpora
- confini e barriere linguistiche nell'analisi del discorso
- comunicare oltre i 'muri' (questioni di gender, di semplificazione in base agli utenti, social media ecc.)

La lista di argomenti suggerita non è da intendersi come esaustiva: altre proposte di studio del tema offerte da quanti intendano collaborare al volume verranno seriamente vagliate dal Comitato Scientifico, al fine di ampliare con percorsi il più articolati e inediti possibili l'esplorazione intrapresa in questo numero della Rivista.

A tal fine, la Redazione propone il seguente calendario di scadenze, cui passo previo ed essenziale è l'invio di una proposta di contributo all'indirizzo [amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it) **entro il 20 maggio 2020** con indicazione sintetica dell'argomento che si intende trattare (massimo 200 parole), e di un conciso curriculum vitae del proponente.

La consegna del contributo è fissata al **20 settembre 2020**.

*Altre Modernità* accetta contributi in italiano, spagnolo, francese e inglese.

Il numero sarà pubblicato **entro la fine del mese di maggio 2021**.



Saranno altresì gradite recensioni o interviste ad autori o studiosi del tema secondo le indicazioni di contenuto indicate in questo CFP.

Inoltre, *Altre Modernità* valuterà la pubblicazione di saggi non tematici, da inserire nella sezione indicizzata "Fuori Verbale", secondo le modalità dichiarate e le tempistiche richieste per i saggi tematici in questo CFP.

Al fine di poter rendere anche metodologicamente omogeneo il volume e di confrontarsi con gli obiettivi dei curatori, essi si mettono a piena disposizione degli autori per un colloquio e conversazione attraverso la Segreteria di Redazione ([amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it)).



*n. 25 – 05/2021*

**Muro/muros**  
*Formas y representaciones del muro entre  
lenguas, literaturas y artes visuales*

coordinado por Alessandra Goggio, Peggy Katelhön y Moira Paleari

Palabras clave: Muro de Berlín; frontera; narración; identidad; literaturas; lingüística; artes visuales

Treinta años después de la reunificación alemana, volver a pensar en la construcción y en la caída del muro de Berlín –eventos decisivos que cambiaron radicalmente el curso de la historia de Alemania y de toda Europa– no solo significa cuestionarse sobre las circunstancias y las consecuencias de unos acontecimientos cruciales a nivel social, geopolítico y económico, sino también, frente a los cambios del nuevo milenio, reflexionar sobre por qué aparecieron otros muros, desde la barrera entre México y Estados Unidos hasta la demarcación de la frontera entre Israel y la Franja de Gaza, desde las barreras erigidas por el miedo a los migrantes hasta aquellas que aún separan pueblos y culturas o que se construyen cotidianamente frente a la ‘diversidad’.

Vinculado de manera estrecha con esta reflexión histórico-filosófica, es igualmente relevante preguntarse cuáles han sido en el curso del tiempo las estrategias y las formas de representar el muro, sea este histórico sea en el sentido de barrera/límite, dentro del ámbito artístico, cultural y lingüístico.

Asimismo, es necesario pensar de nuevo en las funciones que el muro cumple en el curso de la historia, no solo como un elemento de división sino como un espacio que acoge el acto creativo –pensemos en la tradición de los frescos, en los modernos grafitis



urbanos o también en los muros de las cárceles, a menudo la única superficie de expresión utilizable– o como un límite (superable) que desencadena (o inhibe) el desarrollo de estrategias dirigidas a la circulación de ideas y productos culturales que las transmiten, como pueden ser los procesos de traducción.

Dentro de estos horizontes interpretativos resulta útil plantearse algunas preguntas: ¿existe un imaginario de muro común y continuo? ¿Podemos encontrar formas de representación narrativa del muro en relación con ciertas épocas, tendencias generacionales y géneros, o reconocer las interacciones entre palabra e imagen? ¿Es posible identificar las cartografías y los paisajes lingüísticos creados en torno al concepto de muro? ¿Cuáles fueron las funciones atribuidas al Muro/muros en la historia y cuáles desempeñan hoy? ¿Existen elementos constantes? ¿Y cuáles son las estrategias adoptadas para superar el muro entendido como barrera física pero también simbólica/lingüística/cultural?

Los posibles puntos de análisis incluyen:

- El Muro de Berlín en la literatura y en otras expresiones artísticas (artes visuales, cine, cómics, producciones digitales)
- reflexiones sobre otros muros presentes y pasados y su representación literaria o lingüística
- el muro como límite/frontera/obstáculo
- muro/muros como estímulo para el acto creativo
- estrategias para superar los muros físicos y simbólicos
- muro/muros en la memoria, en testimonios, en documentos o como monumento
- construcciones lingüísticas de la identidad más allá del muro
- la metáfora del muro en textos y corpus
- fronteras y barreras lingüísticas en el análisis del discurso
- comunicar más allá de los 'muros' (cuestiones de género, de simplificación en función de los usuarios, de las redes sociales, etc.)

La lista de argumentos sugeridos no es exhaustiva: el Comité científico examinará con atención otras propuestas para el estudio del tema sugeridas por quienes deseen colaborar en el volumen, a fin de ampliar la investigación emprendida en este número de la revista desde perspectivas inéditas y bien estructuradas.

Con este objetivo, la Redacción propone el siguiente calendario, cuyo paso previo es enviar una propuesta de contribución a la dirección [amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it) **antes del 20 de mayo de 2020** con una indicación sintética del tema que se quiere tratar (máximo 200 palabras) y un breve currículum vitae del proponente.

La entrega de la contribución está prevista para el **20 de septiembre de 2020**.

*Otras Modernidades* acepta contribuciones en italiano, español, francés e inglés.

El número se publicará a **finales de mayo de 2021**.

Asimismo, serán bienvenidas las reseñas o entrevistas a autores o estudiosos del tema de acuerdo con las indicaciones sobre el contenido señaladas en este CfP.



Además, *Otras Modernidades* evaluará la publicación de ensayos no temáticos, que se incluirán en la sección titulada “Entre mamparas”, de acuerdo con las modalidades y los plazos indicados en este CFP para los ensayos temáticos.

Con el fin de que este número sea metodológicamente homogéneo y favorezca una confrontación con los objetivos de los editores, los autores pueden contactarlos para comentarios y consultas a través de la Secretaría de Redacción ([amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it)).



*n. 25 – 05/2021*

*Wall/walls*  
*Shapes and representations of the wall in*  
*languages, literatures and visual arts*

edited by Alessandra Goggio, Peggy Katelhön and Moira Paleari

Keywords: Berlin Wall; border; narrative; identity; literature; linguistics; visual arts.

Thirty years after the German reunification, looking back at the construction and the fall of the Berlin Wall – two watershed events that completely changed the course of History, not only of Germany but of Europe itself – does not simply mean questioning the circumstances and the consequences of crucial occurrences at a social, geopolitical and economic level. Indeed, it also implies considering the developments of the new millennium, also about the reasons why other walls have appeared – from the *Barrera* between Mexico and the United States, to the boundary of the border between Israel and the Gaza Strip, from the barriers erected for fear of the migrants to those that still separate peoples and cultures or that are built every day in relation to “diversities”.

Besides this historical-philosophical reflection, it is crucial to investigate the strategies and modalities of representation of the wall over the years, whether it is seen as a historical one, or, metaphorically, whether it is meant as a barrier/limit in an artistic, cultural and linguistic sense.

It is also necessary to rethink the functions of the wall in the course of History, not only as an element of division, but also as a space available for the creative act (suffice it to think of the tradition of the frescoes, of the modern urban graffiti or also the walls of prisons, which are often the only available surface of expression) or as a (transitable)



border that triggers (or prevents) the development of strategies aimed at the circulation of ideas and of cultural products, for example, through translation practices.

Within these interpretive horizons, we should ask ourselves a few questions: is there a collective and recurrent imaginary of the wall? Is it possible to trace back modalities of narrative representation of the wall with respect to specific ages, generational tendencies and genres, or to perceive interactions between verblity and visuality? Is it possible to identify mappings and linguistic landscapes born around the concept of the wall? What were the functions performed by the Wall/the walls in History and what are they now? Are there any constant features? And what are the strategies adopted to overcome the wall meant not only as a physical barrier, but also as an ideal/linguistic/cultural one?

Potential topics to be addressed are:

- the Berlin Wall in literature and other arts (figurative arts, cinema, comics, digital productions)
- reflections about other walls, present and past, and their literary or linguistic representation
- the wall as a limit/boundary/obstacle
- wall/walls as a stimulus for a creative act
- strategies to overcome physical and ideal walls
- wall/walls in memory, in testimonies, in documents or as a monument
- linguistic constructions of identity beyond the wall
- the metaphor of the wall in texts and corpora
- boundaries and linguistic barriers in discourse analysis
- communication beyond 'walls' (questions of gender, of simplification on the basis of users, social media, etc.)

The list of topics abovementioned is not meant to be exhaustive and the Scientific Committee will consider other proposals submitted by scholars who intend to collaborate in the issue of the journal, with a view to expand the investigation of the area with articulate and original research.

If you wish to contribute to *Other Modernities* issue 25, you are kindly required to submit an abstract (max 200 words) alongside a short CV, **by the 20th May 2020**.

The complete contribution will have to be submitted **by 20th September 2020**.

*Other Modernities* accepts contributions in Italian, Spanish, French and English.

The issue will be published **by the end of May 2021**.

We also welcome book reviews and interviews to authors and scholars who investigate the aforementioned topics.

Moreover, *Other Modernities* will also consider publishing non-thematic essays in the indexed section "Off the Record", following the conditions and deadlines indicated for thematic essays in this Call for Papers.

Contributors should feel free to contact the editors to discuss and clarify the objectives of their proposals, with a view to making the issue as homogeneous as





possible also from a methodological point of view. The editors can be contacted via the Editorial Board ([amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it)).



*n. 25 – 05/2021*

*Mur/murs*  
*Formes et représentations du mur entre*  
*langues, littératures et arts visuels*

sous la direction de Alessandra Goggio, Peggy Katelhön et Moira Paleari

Mots-clés : Mur de Berlin ; frontières ; narration ; identité ; littérature ; linguistique ; arts visuels

La construction et la chute du Mur de Berlin représentent des événements qui, comme une ligne de démarcation, ont radicalement changé le cours de l'Histoire, non seulement pour l'Allemagne, mais pour l'Europe entière. Trente ans après la réunification allemande, repenser à ces événements ne signifie pas seulement se questionner sur les circonstances et les conséquences de faits historiques tout à fait cruciaux au niveau social, géopolitique et économique. Face aux développements du nouveau millénaire, cela nous pousse également à nous interroger sur les raisons qui ont porté à la construction de nouveaux murs – à partir de la *Barrera* entre Mexique et États-Unis, jusqu'à la frontière entre Israël et la Bande de Gaza, en passant par les barrières hérissées par peur des migrants et par celles qui séparent, encore aujourd'hui, des peuples et des cultures ou que l'on construit quotidiennement dans la confrontation avec les 'diversités'.

Strictement connectée à cette réflexion de type historique et philosophique, on retrouve encore la question, également centrale, que nous posent les stratégies et les modalités de représentation du mur, au sens historique, aussi bien que, au sens figuré, en tant que barrière/limite dans le domaine artistique, culturel et linguistique.



Ainsi, il devient nécessaire de repenser aux fonctions attribuées au mur dans le cours de l'Histoire, non seulement comme un élément de division, mais aussi comme un espace qui permet d'accueillir l'acte créatif, si l'on pense notamment à la tradition des fresques, aux graffiti urbains contemporains ou, encore, aux murs des prisons, représentant souvent le seul médium d'expression utilisable. Et de même, comme une frontière (franchissable) qui stimule (ou qui empêche) le développement de stratégies finalisées à la circulation des idées et des produits culturels qui les véhiculent, comme dans le cas des traductions.

Dans le cadre de ces horizons interprétatifs, il est utile de se poser quelques questions : existe-t-il un imaginaire continu, commun et partagé du mur ? Est-il possible de retracer des modalités de représentations narratives du mur, en rapport à des époques spécifiques, à des tendances générationnelles et aux genres ? Peut-on reconnaître des interactions entre l'expression verbale et visuelle ? Peut-on détecter des cartes et des paysages linguistiques nés autour du concept de mur ? Quelles sont les fonctions attribuées au/x mur/s dans le cours de l'Histoire et aujourd'hui ? Quelles sont, enfin, les stratégies employées afin de franchir le mur, en tant que barrière physique, mais aussi idéale/linguistique/culturelle ?

Pistes d'analyse envisageables :

- le Mur de Berlin dans la littérature et dans les arts (arts figuratifs, cinéma, BD, productions digitales)
- réflexions sur d'autres murs du présent et du passé et sur leurs représentations littéraires ou linguistiques.
- le mur comme limite/frontière/obstacle
- mur/murs comme déclencheur/s de l'acte créatif
- stratégies pour franchir les murs physiques et réels
- mur/murs dans la mémoire : témoignages, documents, monuments
- constructions linguistiques de l'identité au-delà du mur
- la métaphore du mur dans les textes et dans les corpora
- frontières et barrières linguistiques dans l'analyse du discours
- communiquer au-delà des 'murs' (questions de genre, de simplification à partir du type d'utilisateurs, réseaux sociaux, etc.).

La liste suggérée ne se veut pas exhaustive : d'autres propositions d'analyse du sujet, par tous/toutes ceux/celles qui souhaitent soumettre leur contribution, seront également prises en considération par le Comité Scientifique afin d'élargir, avec des parcours le plus articulés et le plus inédits possibles, l'exploration entamée dans ce numéro de la Revue.

À ce propos, la Rédaction propose l'envoi des propositions de contribution **au plus tard le 20 mai 2020**. Les propositions seront à envoyer à l'adresse [amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it), accompagnées par un résumé synthétique (200 mots maximum) du sujet que l'on entend analyser et d'un bref CV de l'auteur.

L'envoi des contributions est prévu pour **le 20 septembre 2020**.



*Autres Modernités* accepte des contributions en italien, espagnol, français et anglais.

Le numéro sera publié d'ici la **fin du mois de mai 2021**.

Nous apprécierons également des critiques ou des entretiens avec des auteur/es ou des spécialistes du sujet proposé dans le présent appel à contribution.

*Autres Modernités* évaluera également la publication d'essais non-thématiques qui seront insérés dans la section « Hors de propos », selon les modalités et les échéances indiquées pour les essais thématiques dans le présent appel à contribution.

Afin de rendre le volume méthodologiquement homogène, les éditeurs seront à la disposition des auteur/es par l'intermédiaire de la rédaction ([amonline@unimi.it](mailto:amonline@unimi.it)).